

2015

MAUBOUSSIN



פסטיבל

להוליווד צרפתי



12^{ème} Festival
du Cinéma
Français

15.3-8.4.2015

בסינמטקים ברחבי הארץ



תוכן עניינים INDEX

- | | | |
|----------------------------|----|--|
| פרטים והזמנות | 3 | Informations
Réservations |
| סמבה | 14 | Samba |
| סאן לורן | 16 | Saint Laurent |
| היפוקרטס | 18 | Hippocrate |
| חבורת נערות | 20 | Bande de filles |
| החברה החדשה שלי | 22 | Une nouvelle amie |
| סיפור מהחיים | 24 | Les héritiers |
| בפעם הבאה
אני אכוון ללב | 26 | La prochaine fois
Je viserai le coeur |
| הפנטזיה של אריאן | 28 | Au fil d' Ariane |
| טבלת הקרנות | 32 | Grille des projections |
| 20 שנה הפרש | 34 | 20 ans d' ecart |
| האיש שאהבו יותר מדי | 40 | L'homme qu' on
aimait trop |
| טימבוקטו | 42 | Timbuktu |
| לנשום | 44 | Respire |
| אבא או אמא | 46 | Papa ou Maman |
| קנקן הקטן | 52 | P'tit Quinquain |
| השדים | 54 | Démons |
| לעבור את הבגרות ולשיר | 58 | Chante ton bac d' abord |
| התמונה החסרה | 60 | L'image manquante |
| הצרפתי | 64 | La French |

Equipe du Festival

Production & Direction artistique :

Olivier Tournaud Attaché Audiovisuel,
Institut français d'Israël
Caroline Boneh Directrice Eden Cinéma Ltd -
Production & Distribution

Production exécutive :

Yaël Baruch, Dorit Sharon, Secil Kizilirmak
Institut Français d'Israël
Gil Menelzon Eden Cinéma Ltd.

Relations Publiques

Shauli Baskind, Yoad Earon
Relations Publiques Institut français d'Israël
Anne-Sophie Trouillard

Publicité : **Iris Menelzon**

Graphisme et Design : **Adraba**

צוות הפסטיבל

הפקה והנהלה אמנותית

אוליבייה טורנו נספח אודיוויזואלי במכון הצרפתי בישראל
קרולין בונה מנהלת חברת עדן סינמה בע"מ – הפקה והפצה

ארגון תפעולי

יעל ברוך, דורית שרון, סיסיל קיווילרמרט
שגרירות צרפת בישראל
גיל מנלזון עדן סינמה בע"מ

יחסי ציבור

שאולי בסקינד, יועד עירון
יחסי ציבור המכון הצרפתי בישראל
אן סופי טרוייירד

פרסום: **איריס מנלזון**

גרפיקה ועיצוב: **אדרבא**



15.3-8.4.2015

פרטים והזמנות

INFORMATIONS
RÉSERVATIONS

15.3-8.4.2015

סינמטק תל-אביב

שפרינצק 2 תל אביב
סינמפון: 03 5157929
להזמנות 03 6060800
www.cinema.co.il

סינמטק ירושלים

דרך חברון 11 ירושלים
להזמנות 02-5654356
www.jer-cin.org.il

סינמטק חיפה

שד' הנשיא 142 חיפה
להזמנות: 04-8104299/302
www.haifacin.co.il

סינמטק שדרות

רח' הדגל 4, שדרות
08-6897741
www.sderot-cin.org.il

סינמטק חולון

רחוב גולדה מאיר 6
להזמנות 03-5021552
www.cinemaholon.org.il

סינמטק הרצליה

בפיס' בין רחוב סוקולוב 29 ובין רחוב הראשונים 7
הרצליה
להזמנות 09-9565008
www.hcinema.org.il

Cinémathèque de Tel-Aviv

2, rue Sprinzak, Tel-Aviv
Cinemaphone : 03- 5157929
Tél : 03-6060800
www.cinema.co.il

Cinémathèque de Jerusalem

11, Route de Hébron
Tél : 02-5654356
www.jer-cin.org.il

Cinémathèque de Haifa

142, Sderot Hanassi
Tél : 04-810 42 99
www.haifacin.co.il

Cinémathèque de Sderot

4, rue Hadegei
Tél : 08-6897741
www.sderot-cin.org.il

Cinémathèque de Holon

6, rue Golda Meir
Tél : 03-5021552
www.cinemaholon.org.il

Cinémathèque de Herzliya

Dans le passage entre 29 rue sokolov
et 7 rue Harishonim
Tél : 09-9565008
www.hcinema.org.il

CINEMA
INSTITUT FRANÇAIS

FRENCH FILM

Distribution of
15,000 films
30,000 film
screenings
Support for
300 festivals
in **80** countries

AFRICAN FILM
HERITAGE

6,000 screenings
100 partner festivals

WORLD CINEMA

• *Fabrique des Cinémas du Monde*
46 countries, **52** projects and
90 directors and producers
• World Cinema Support
41 countries and **89** projects
supported

IFCINEMA

15,000 films
downloaded since 2011
Subtitles in **20** languages



SPECTACLE VIVANT / ARTS VISUELS / ARCHITECTURE CINÉMA /
LIVRE / PROMOTION DES SAVOIRS / LANGUE FRANÇAISE /
RÉSIDENCES / SAISONS CULTURELLES
COOPÉRATION AVEC LES PAYS DU SUD

INSTITUT
FRANÇAIS



מר פטריק מזונאב שגריר צרפת בישראל

S.E. PATRICK MAISONNAVE,
AMBASSADEUR DE FRANCE EN ISRAËL

2015 marquera une nouvelle étape du Festival du cinéma français, avec une ouverture sur les séries télé ! Si je commence par souligner cet aspect du Festival c'est parce que je crois que les programmes et les séries du paysage télévisuel français doivent enfin trouver leur chemin vers Israël. Notre création est originale, audacieuse, il est temps que le petit écran israélien s'en empare... Et c'est pour cela, que nous la mettons à l'honneur sur le grand écran avec la mini-série « Le ptit Quinquin » du réalisateur de cinéma bien connu, Bruno Dumont, ainsi que « Démons » de Marcial Di Fonzo Bo, avec dans les rôles titre, deux grands acteurs, de cinéma là encore, Romain Duris et Marina Fois.

A ne pas manquer donc.

Mais avant de continuer, je tiens sincèrement à remercier notre nouveau sponsor qui donne cette année son nom au festival, le prestigieux créateur Mauboussin. En effet, quoi de plus naturel que de marier l'élégance d'un grand joaillier français à la richesse et à la beauté des images de notre cinéma national ! Le Festival Mauboussin du cinéma français en Israël est lancé et je lui souhaite de belles éditions à venir.

Cette première édition du Festival Mauboussin du cinéma français en Israël présente donc des thématiques fortes avec des films sur de véritables

icônes françaises, des polars et des documentaires ainsi que des films qui nous racontent la vie des autres qui est aussi la nôtre.

Les icônes avec bien sûr « Saint Laurent » de Bertrand Bonello sur le célèbre couturier français dont l'oeuvre et la vie inspirent toujours ; avec François Ozon et son dernier opus, « Une nouvelle amie » et enfin une icône montante en tant que réalisatrice, l'actrice et chanteuse Mélanie Laurent dont nous avions présenté le premier long métrage ici même.

Les autres... parce que les films parlent de nous, qu'en regardant les autres, c'est forcément sur nous-mêmes que nous nous interrogeons. De superbes films nous mettent au défi, nous plongent dans une réalité qu'on souhaiterait différente, face à un monde qu'on aurait voulu plus insouciant et joyeux. « Timbuktu » d'Abderrahmane Sissako, un chef d'œuvre à voir absolument et qui vient d'être récompensé par sept Césars.

Le cinéma français s'inspire aussi des histoires vraies du grand banditisme et des affaires judiciaires qui ont défrayé la chronique ces dernières années avec « La French », « La prochaine fois je viserai le cœur » et « L'homme qu'on aimait trop ». Trois styles différents, mais toujours la même intensité ! Le genre documentaire confirme sa présence avec « Chante ton bac d'abord » et « L'image manquante ». Chacun des films propose une réalisation originale, avec des chansons pour l'un, des figurines en terre cuite dans le second. Dans les Deux, il est question de jeunesse... deux époques et deux lieux différents, qui ne pourront pas laisser indifférents.

Impossible de passer en revue tout le programme... je vous invite à nous retrouver dans les salles obscures et à cette occasion, je tiens à saluer la présence au Festival d'Eric Tolédano et Olivier Nakache pour « Samba » en film d'ouverture et de Rithy Panh pour son film « L'image manquante », Rithy Panh qui fera également une masterclass dans la prestigieuse école d'art Bezalel de Jérusalem.

Je vous souhaite de belles découvertes...

האחר... מכיוון שסרטים עוסקים בנו, וכשאנו מתבוננים באחרים, בהכרח אנו מעמידים לעצמנו שאלות. סרטים נפלאים מאתגרים אותנו, מטביעים אותנו במציאות שעדיף היה שתהיה אחרת, אל מול עולם שאמור להיות קליל ושמח יותר. "טימבוקטו" מאת עבדרחמן סיסקו, יצירת מופת שאין להחמיצה.

הקולנוע הצרפתי מקבל השראה גם מסיפורים אמיתיים של הפשע המאורגן ופרשיות משפטיות שזיכבו בעיתונות בשנים האחרונות, עם "הצרפתי", "בפעם הבאה אכונן אל הלב" ו"האיש שאהבו יותר מדי". שלושה סגנונות שונים, אבל תמיד אותה אינטנסיביות!

בשנה שעברה הושקה הסוגה התיעודית במסגרת הפסטיבל, והשנה היא מחזקת את נוכחותה עם "לעבור את הגדרות ולשיר", ו"התמונה החסרה".

אי אפשר לסקור את התוכנית כולה. אני מזמין אתכם לבגוש אותנו באולמות החשוכים ובאותה חזקנות, אבקש לקדם בברכה את אריק טולדנו ואוליבייה נקש עם "סמבה" שלהם כסרט הפתיחה של הפסטיבל, ואת ריתי פאן עם סרטו "התמונה החסרה". ריתי פאן גם יעביר כיתת אמן בית-הספר היוקרתי לאמנות "בצלאל" בירושלים.

אני מאחל לכם גילויים מרהיבים!

2015 מסמנת שלב חדש של פסטיבל הקולנוע הצרפתי, עם חלון לסדרות טלוויזיה! ואני פותח בהדגשת פן זה של הפסטיבל משום שאני מאמין שחשוב שהתוכניות והסדרות בנוף הטלוויזיוני ימצאו סוף סוף את דרכן לישראל. יצירתנו היא מקורית ונוננת, והגיע הזמן שהמסך הקטן הישראלי יציג אותה, וזו הסיבה שאנו מכבדים אותה באמצעות הצגתה על המסך הגדול. אנו שמחים מאוד לחשוף בפניכם את המיני-סדרה "קנקן הקטן" מאת במאי הקולנוע הנווד ברונו דימון, וכן את "שדים", סרט טלוויזיה מאת מרסיל די פונזו בו, שמככבים בו שני שחקני קולנוע נודעים, רומן דוריס ומרינה פואיס. לכן, אין להחמיץ!

קודם ונמשיך לחשוף בפניכם את תוכניתנו, אני מבקש להודות מכל הלב לספונסר החדש שלנו, שמעניק השנה את שמו לפסטיבל: המעצב היוקרתי מובוסין. ואכן, מה טבעי יותר מאשר לחבר את האלגנטיות של יוצר תכשיטים צרפתי גדול לעושרו וליופיו של הקולנוע הלאומי שלנו! פסטיבל מובוסין לקולנוע הצרפתי בישראל הושק, ואני מאחל לו מהדורות יפות בעתיד.

מהדורה ראשונה זו של פסטיבל מובוסין לקולנוע צרפתי בישראל מציג, אם כן, נושאים חזקים עם סרטים על איקונות צרפתיות של ממש, סרטי מתח וסרטים תיעודיים, וכן סרטים המספרים לנו את חייהם של אחרים, שהם גם חיינו. איקונות - כמובן, עם הסרט "סן לורן" מאת ברנאר בונלו על מעצב-העל הנווד שיצירתו וחיינו ממשיכים להעניק השראה. עוד איקונות עם פרנסואה אוזון ויצירתו האחרונה, "החברה החדשה שלי", ולבסוף איקונה עולה, מלאני לורן: שחקנית, זמרת ובמאית.



מר רון חולדאי ראש עיריית תל-אביב-יפו

פריז – עיר האורות, האהבות, האופנות והמנות האנינות – היא ידידתנו הטובה! בין הערים תל-אביב-יפו ופריז מתקיימים קשרי גומלין חמים הכוללים חילופי ידע – מקצועיים, שיתופי פעולה תרבותיים וחברות הדדית אמיצה ומחבבת. יתר על כן, עירנו גאה בשיעור קליטת העלייה מצרפת, ובהתאם, אנו בעירייה מעניקים לקהילת דוברי הצרפתית שלל שירותים בתחומי התעסוקה, החברה, השפה ואף עזרה במיצוי זכויות העולים.

בתחום אחד אנו מבקשים להידמות לצרפתים יותר מכל – בטיפוח התרבות ובהפצתה לקהלים רחבים. העיר תל-אביב-יפו מעודדת את החוויה התרבותית, תומכת ביצירת אמנות והיא מציעה לציבור התושבים והמבקרים בה מגוון עשיר של פעילויות תרבות, אמנות ופנאי ברמה בין-לאומית, באיכות משופחת, בשפע ובמגוון.

קהל שוחרי התרבות בתל-אביב-יפו גומע בסקרנות ובשקיקה את תוצרי התרבות הצרפתית, ואין שגריר נאמן ומסור יותר להפצת הכירות התרבותיים האלה מפסטיבל הקולנוע הצרפתי, המעניק לצופים את האפשרות להשביע ולו במעט, את סקרנותם.

אני מברך את יוזמי הפסטיבל ומארגניו ומאחל לצופים חוויה מרתקת ומעשירה.

RON HULDAI MAIRE DE TEL-AVIV-JAFFA

Paris – ville des lumières, de la romance, de toutes les modes et de la gastronomie est une ville qui nous est tout particulièrement chère ! Entre nos deux villes, Tel-Aviv-Jaffa et Paris, se sont créés des liens très forts, aussi bien au niveau des échanges entre professionnels que des coopérations culturelles. Ainsi s'est développée une amitié sincère et réciproque. Notre ville est également fière du nombre de nouveaux immigrants arrivés de France et venus s'installer à Tel-Aviv-Jaffa. Et nous veillons, à la Mairie de Tel-Aviv-Jaffa, à ce que cette communauté de langue française bénéficie d'une variété de services dans les domaines de l'emploi, des loisirs, de l'apprentissage de l'hébreu, et des aides spécifiques aux nouveaux immigrants.

Il est un domaine dans lequel nous nous efforçons de ressembler aux français, par-dessus tout : l'importance accordée à la culture et à sa diffusion auprès d'un public diversifié, large et varié. La ville de Tel-Aviv-Jaffa encourage les activités culturelles, apporte son soutien à la création artistique et propose à ses habitants et aux visiteurs un large éventail d'événements d'envergure internationale.

Les amoureux de la culture à Tel-Aviv-Jaffa ont une soif immense de culture française que vient étancher de la plus belle des manières le Festival du cinéma français.

Je remercie les organisateurs de cette merveilleuse manifestation et souhaite aux spectateurs de profiter pleinement du Festival.

TV5MONDE, la chaîne qui accompagne vos cours de français.

ENSEIGNER LE FRANÇAIS AVEC TV5MONDE

<http://enseigner.tv5monde.com>

MAUBOUSSIN

Artiste Joaillier

מאז שנת 1827, מובוסין - אמן התכשיטים הצרפתי - קשוב לנשים ולציפיותיהן.

בפריז, תיבות האוצר שלו ברחובות לה'פה ושאנז-אליזה הינן מקדשים לאמנות, לרגש וליופי. בישראל, נפתח הבוטיק הראשון לפני כ-18 חודשים בכיכר המדינה, והוא בדמותה של החברה, מואר ומשתלב ברוח הזמן.

מאתיים שנה של תשוקה, מיומנות והקשבה עשו את מובוסין לאחד מהמומחים הגדולים ביותר במלאכת עבודה ושיכון של אבנים טובות. "תכשיטן הצבעים" יכול להתפאר במיומנות הבלתי מעורערת שלו בבחירת אבני החן.

מובוסין הצליח להמציא מחדש את Chance - "האשה", מעדן אותה ביצירותיו of Love, Gueule d'Amour, Kiss & Kiff, Ritournelle du Premier Jour... טבעות שהן הצהרות אהבה עשויות על-ידי מובוסין לטובת הנשי מ.

ה' באייר 20, כיכר המדינה, תל אביב

Depuis 1827, Mauboussin, l'Artiste Joaillier français est à l'écoute des femmes et de leurs attentes.

A Paris, ses écrins phares, 15 rue de la Paix et 66 avenue des Champs Elysées, sont des temples à l'art, à l'émotion et à la beauté. La première boutique ouverte il y a 18 mois en Israël, sur Kikar Hamedina, est à l'image de la Maison, lumineuse et ancrée dans l'air du temps.

Deux siècles de passions, de savoir-faire et d'écoute ont fait de Mauboussin l'un des plus grands spécialistes du travail sur les pierres précieuses. Le "Joaillier de la couleur" peut se prévaloir d'un savoir-faire incontesté dans le choix des gemmes.

Mauboussin a su réinventer la femme, en la sublimant par ses créations. Chance of Love, Gueule d'Amour, Kiss & Kiff, Ritournelle du Premier Jour... Ces bagues sont les déclarations d'amour faites par Mauboussin aux femmes.

Heh Biyar 20 Kikar hamedina. Tel Aviv.
www.mauboussin.com



Bague
"Ritournelle du Premier Jour",
or blanc, améthyste



Photo Sylvie Lancelotti

MAUBOUSSIN

Artiste Joaillier



"J'ai non plus" bracelet, black steel,
14 kt. white gold, and diamond pavé link

Heh Biyar 20 Kikar hamedina. Tel Aviv.
www.mauboussin.com

 מובוסין-Mauboussin

Nos invités :

Eric Tolédano et Olivier Nakache : en 1999, Eric et Olivier réalisent leur premier court métrage « Les petits souliers » qu'ils qualifient de « vrais débuts au cinéma avec un casting d'inconnus qui n'allaient pas tarder à se faire connaître », notamment Jamel Debbouze et Gal Elmaleh qui se rencontrent pour la première fois. En 2002, ils tournent un nouveau court métrage, « Ces jours heureux », première expérience avec Omar Sy. Leur premier long métrage « Je préfère qu'on reste amis » est sorti en 2005 avec au casting Gérard Depardieu ! Depuis, Eric Toledano et Olivier Nakache ne se sont pas arrêtés, « Nos jours heureux » en , 2006, « Tellement proches » en 2008 et bien sûr « Intouchables » en 2011.

Rithy Panh : le premier long métrage de fiction du réalisateur Rithy Panh, « Les gens de la rizière », est aussi le premier film cambodgien présenté en compétition officielle au Festival de Cannes. L'œuvre de Rithy Panh est imprégnée du travail de mémoire et de la douleur des survivants du régime de Pol Pot. Il tente de retrouver la culture cambodgienne à travers le cinéma. Parallèlement à ses films, Rithy Panh a initié en 2006 la création d'un "Centre de Ressources Audiovisuelles du Cambodge" et qui permettra au public cambodgien de consulter les archives collectées sur le Cambodge aux formats vidéo, audio ou photographique. Le Centre a été nommé Bophana en hommage à l'héroïne du film éponyme de Rithy Panh.

L'écrivain et éditeur Christophe Bataille, L'écrivain et éditeur Christophe Bataille, auteur avec Rithy Panh du livre « L'élimination », qui donnera au cinéma « L'image manquante » - sera également présent au festival. Son dernier ouvrage, « L'expérience », a été publié chez Grasset en 2015.

LE CINÉMA FRANÇAIS À L'INTERNATIONAL EN 2014

Source : uniFrance Films (janvier 2015)

⊠ **111 millions d'entrées réalisées par les films français à l'international-année record !** ⊠ **640 millions d'euros de recettes générées aux guichets des salles étrangères** ⊠ **520 films français en exploitation dans les salles étrangères** ⊠ **Lucy de Luc Besson avec près de 54 millions d'entrées, devient la production française la plus vue à l'étranger**

Parmi les plus grands succès on retrouve Qu'est ce qu'on a fait au bon Dieu, La Belle et la Bête, Minuscule, Belle et Sébastien, Supercondriaque

En Israël, les plus grands succès « Le dernier des injustes » de Claude Lanzmann, « La vie d'Adèle » d'Abdellatif Kechiche, « Barbecue » d'Eric Lavaine, « Casse-tête chinois » de Cédric Klapisch

Relations cinématographiques Israël-France

Le film « Gett, le procès de Viviane Amsalem » réalisé par Ronit et Shlomi Elkabetz, coproduit par la France, a été sélectionné aux derniers Golden Globes.

Amos Gitai est actuellement en tournage en Israël. Le film est coproduit par la société française les films du Worso, à qui l'on doit notamment « L'inconnu du lac » d'Alain Guiraudie e et « Timbuktu » d'Abderrahmane Sissako.

Nadav Lapid travaille sur son prochain long métrage avec la productrice française Anne-Dominique Toussaint.

הקולנוע הצרפתי בעולם ב-2014

מקור : uniFrance Films (ינואר 2015)

⊠ 111 מיליון כרטיסים לסרטים צרפתיים בהפצה בינלאומית – שנת שיא! ⊠ 640 מיליון אירו הכנסות ממכירת כרטיסים בבתי קולנוע מחוץ לצרפת. ⊠ 520 סרטים צרפתיים הוצגו באולמות מחוץ לצרפת. ⊠ "לוסי" מאת לוק בסון, עם 54 מיליון כרטיסים, היא ההפקה הצרפתית המצליחה ביותר מחוץ לצרפת.

בין ההצלחות הגדולות ביותר ניתן למצוא את "למה זה מגיע לי", "היפה והחיה", "Minuscule", "בל וסבסטיאן" ו"היפוכונדר מבריק".

בישראל הסרטים המצליחים ביותר היו "אחרון הלא צדיקים" מאת קלוד לוצמן, "כחול הוא הצבע החם ביותר" מאת עבדלטיף קשיש, "ברבקיו" של אריק לאוואן, "פריס פינת ניו יורק" מאת סדריק קלאפיש.

קשרים קולנועיים בין ישראל לצרפת

הסרט "גט" בבימוי רונית ושלומי אלקבץ, קופרודוקציה ישראלית-צרפתית, היה מועמד לפרס "גלובוס הזהב" השנה.

עמוס גיתאי מצלם בימים אלה בישראל. הסרט מופק בשיתוף החברה הצרפתית " les films du Worso ", שהפיקה את סרטו של אלן גירודי "זרים על שפת האגם" ו"טימבוקטו" של עבדרחמן סיסקו.

נדב לפיד עובד על סרטו החדש באורך מלא עם המפיקה הצרפתייה אן-דומיניק טוסן.

האורחים שלנו:

אריק טולדנו ואוליבייה נקש: ב-1999 ביימו אריק ואוליבייה את סרטם הקצר הראשון "נעליים קטנות" שלדבריהם היה "צעד ראשון בקולנוע, עם ליהוק של אלמונים שעד מהרה נעשו מוכרים", ביניהם ג'מל דבוז וגל אלמליח, שנפגשו בפעם הראשונה. ב-2002 הם צילמו סרט קצר נוסף, "Ces jours heureux", חוויה ראשונה עם עומאר סי. סרטם הראשון באורך מלא "Je préfère qu'on reste amis " יצא למסכים ב-2005 בכיכובו של ז'וראר דפרדייה! מאז אריק טולדנו ואוליבייה נקש לא עצרו. "Nos jours heureux" ב-2006, "Tellement proches" ב-2008 וכמובן, "מחוברים לחיים" ב-2011.

ריתי פאן: סרטו העלילתי הראשון של הבמאי ריתי פאן, "Les gens de la rizière" הוא גם הסרט הקמבודי הראשון שהיה מועמד בתחרות הרשמית בפסטיבל קאן. הוא נולד ב-1964 ובילה את ילדותו בקמבודיה, תחת משטרם הרודני של הקמר-רוז', במחנות עבודה בהם זרה הרעב מוות. ריתי פאן הגיע לצרפת בשנת 1980, ולאחר שהחל ללמוד גרות, עבר ללימודים ב-IDHEC, שאותם סיים בהצלחה ב-1988. יצירתו של ריתי פאן ספוגה בעבודת זיכרון ובכאבם של שורדי משטרו של פול פוט. הוא מנסה למצוא מחדש את התרבות הקמבודית באמצעות הקולנוע. בריאיון שנערך ב-2005, הוא אמר, "חשוב שהעם הקמבודי ישיב לעצמו את זהותו ואת שורשיו". במקביל לסרטיו, יזם ריתי פאן את הקמת "מרכז המשאבים האודי-ויזואליים של קמבודיה", שהושק ב-4 בדצמבר 2006 ויאפשר לציבור הקמבודי גישה לארכיונים שנאספו בנושא קמבודיה בפורמטי וידאו, אודיו או צילום. המרכז נקרא "בופאנה" כמחווה לגיבורת סרטו באותו שם של ריתי פאן.

הסופר **כריסטוף באטאי**, שחבר עם ריתי פאן את הספר "L'élimination" שהיווה בסיס לסרט "לתמונה החסרה" יהיה גם הוא נוכח בפסטיבל. ספרו האחרון, "L'expérience", יצא לאור בהוצאת "גראסה" ב-2015.

המבקרים מתמוגגים, צרפת במיטבה



זה לא ברור??

HERZELIA



SEYMAN

www.seyman.co.il



100% אחוז פרי | ללא תוספת סוכר | ללא חומר משמר | ללא צבע מאכל

MERCI

L'équipe du Festival tient à remercier :

S.E. Monsieur l'Ambassadeur de France en Israël, Patrick Maissonave/ Ambassade de France en Israël/ Conseiller de coopération et d'action culturelle & Directeur de l'Institut Français d'Israël : Olivier Rubinstein/ Attachée Culturelle & Directrice Adjointe : Tilla Rudel / Secrétaire général: Virginie Burtez / L'Institut français d'Israël et toute son équipe. Mauboussin : Alain Nemarq PDG ; Daniel Azriel ; Alexane Naudin ; Dany Rose Cohen et toute l'équipe Mauboussin Paris / Municipalité de Tel-Aviv-Jaffa : M. le Maire Ron Huldai, Shabi Mizrahi, Zohar Shavit, Avigdor Levin, Eythan Schwartz, Sharon Miller/ Centre Culturel Français de Haïfa "Gaston Deferre" : M. le Consul Gilles Courrégelongue, Yoni Darmon et toute l'équipe / Consulat Général de France à Jérusalem : M. le Consul Général Hervé Magro, Augustin Favereau/ Centre Culturel Français de Jérusalem "Romain Gary": Cécile Caillou Robert, Edna Sayada/ Centre Culturel Franco-Allemand de Ramallah : Julien Chiappone-Lucchesi / Cinémathèque de Tel-Aviv : Alon Garbuz, Pini Schatz, Ygal Haim/ Cinémathèque de Jérusalem: Lia Van Leer, Noa Regev, Nir Bercher, Navot Barnea/ Cinémathèque de Haïfa: Avishai Kfir, Nugit Altschuler/ Cinémathèque de Sderot: Benny Cohen, Moran Bason / Cinémathèque Herzelya: Nir Ramon, Nir Ne'Eman, Ronit Shacanovich / Cinémathèque Holon : Roni Madahav- Levin, Michal Lavi / Les Films Lev : Nurit Shani, Guy Shani, Yaron Kaftori, Maya Raban, Osnat Mor/ New Guys Independent Film Distribution- Division of Globus Max : Dorit Ishai, Ben Kalifi/ New Cinema : Amos Horovitz, Daniel Melamed/ S.Schestowitz - Sisley : Sonia Marmari, Hagar Gal, Michal Magen /Joya : Sharon Livne, Guy Bliss / TV5 Monde-Talit communications : Armelle Azoulay-Haim / Peugeot-Citroën David Lubinsky Ltd. : Vered Cohen / ID Design / Seyman Trade : Nanny Seyman, Avi Mor/ Wine Golan : The

marketing team at the Golan Heights Winery / Bezalel Academy of Arts & Design, Jerusalem : The Screened Based Arts Department / The Ostrovsky Family Fund / The Smart Communication Institute : Raya Morag / Natanya Academic College : Claude Brightman, Nicol Farhi, Zvi Attali / Ashdod : Jean-Claude Bensoussan, Maurice Benghozi.

Ministère français des Affaires étrangères Institut Français : Antonin Baudry, Anne Tallineau - Département du cinéma ; Valérie Mouroux, Agnès Nordmann, Anne Coutinot / Unifrance Film: Jean-Paul Salomé, Isabelle Giordano, Jean-Christophe Baubiat, Maria Manthoulis / Elle Driver : Semira Hedayati, Victoria Fory / TV5 Monde: Arnaud Genestine, Corinne Lafourti / Films Distribution: François Yon, Sanam Madjedi / Europa Corp : Isabelle Rega- Hervouët, Paul Gourdon / Gaumont : Ariane Buhl, Sophie Bollotte / Le Pacte : Nathalie Jeung, Clément Reynier / Kinology: Gregoire Graesslin Filminger : Corinne Bilioux / Film & Picture et 3B Productions / Les Films du Poisson: Yaël Fogiel, Laetitia Gonzalez, Eve Robin.

MAUBOUSSIN



sisley TV5MONDE unifrance films

NEW GUYS

POISSON

INSTITUT FRANÇAIS

INSTITUT FRANÇAIS

INSTITUT FRANÇAIS

INSTITUT FRANÇAIS

INSTITUT FRANÇAIS

INSTITUT FRANÇAIS

INSTITUT FRANÇAIS

INSTITUT FRANÇAIS



15.3-8.4.2015

סרט פתיחה

סמבה

בימוי: אריק טולדנו ואוליביה נקש
תסריט: אריק טולדנו ואוליביה נקש, על-פי הרומן מאת דלפין קולן
שחקנים: עומר סי, שרלוט גינסבורג, טאהר ראחים
קומדיה 118 דקות - צרפתית תרגום לאנגלית ולעברית
באדיבות סרטי נחשון

סרטם החדש של יוצרי "מחוברים לחיים". סמבה היגר לצרפת מסנגל לפני 10 שנים. מאז הוא שומר על פרופיל נמוך בעבודות דחק שונות. אליס, מנהלת בכירה שעברה משבר, מתנדבת בארגון תמיכה בעובדים זרים בכדי להשיג בחזרה שליטה על חייה. סמבה מוכן לעשות כל שיידרש על-מנת להשיג אישור עבודה. שניהם נאבקים לצאת מהמבוי הסתום אליו נקלעו חייהם עד שהגורל מפגיש ביניהם. בשילוב הומור ורגש, הסיפור המשותף שלהם מוביל אותם בדרך חדשה אל האושר. שניהם יופתעו לגלות שהחיים מזמנים להם יותר ממה שיכלו לדמיין.

'סמבה', המזכיר את 'מחוברים לחיים', מציג אנושיות נדיבה ונטולת פאתוס, סצירות מצחיקות או מרגשות שחקנים נפלאים, כולל בתפקידי המשנה."

Le Journal du Dimanche

15.3-8.4.2015
OUVERTURE

SAMBA

Réalisé par : Eric Tolédano & Olivier Nakache
Scénario : Eric Tolédano & Olivier Nakache d'après l'oeuvre de Delphine Coulin
Avec : Charlotte Gainsbourg, Omar Sy, Tahar Rahim, Izia Higelin
Comédie - Drame - 1h58 Français st anglais et hébreu
Avec l'aimable autorisation de Nachshon Films

Samba, sénégalais en France depuis 10 ans, collectionne les petits boulots : Alice est une cadre supérieure épuisée par un burn out. Lui essaye par tous les moyens d'obtenir ses papiers alors qu'elle tente de se reconstruire par le bénévolat dans une association. Chacun cherche à sortir de son impasse jusqu'au jour où leurs destins se croisent... Entre humour et émotion, leur histoire se fraye un autre chemin vers le bonheur. Et si la vie avait plus d'imagination qu'eux ?

"Samba" avec son petit air d'"Intouchables", vibre d'une humanité généreuse et sans pathos, emballé par des scènes drôles ou émouvantes, des acteurs impeccables jusqu'aux seconds rôles".
Le Journal du Dimanche



15.3-8.4.2015

סאן לורן

15.3-8.4.2015

SAINT LAURENT

בימוי : ברטראן בונל
תסריט : ברטראן בונל, תומא בידגן
שחקנים : גספאר אוליאל, ז'רמי רנייה, לאה סידו, לואי גארל
ביוגרפיה 150 דק' - צרפתית תרגום לעברית ואנגלית
באדיבות פורום פילם

Réalisé par : Bertrand Bonello
Scénario : Bertrand Bonello, Thomas Bidegain
Avec : Gaspard Ulliel, Jérémie Renier, Léa Seydoux, Louis Garrel, Amira Casar
Biopic 2h30 - Français st hébreu et anglais
Avec l'aimable autorisation de Forum Film

השנים 1967 ל-1976 היו השנים היצירתיות ביותר בקריירה של המעצב הדגול איב סאן-לורן. הייתה זו התקופה שבה הכול התגלה אצל הגאון הצרפתי של התפירה העילית: יוצר הנאבק בשדים שלו ובאלה של תקופתו. סאן-לורן היה אדם המורכב מניגודים, בין יצירתיות למורבידיות, שחי מאהבות סוערות ומסוכסכות עם פייר ברז'ה וז'אק דה באשר, וחשף בדידות כשם שהוא חשף את הצורך להיות נאהב. הדיכאון הכרוני שלו וקשרו הייחודי למציאות לא שינו את היותו כוכב באותה תקופה, גם אם מעמדו כגאון עלה לו ביוקר מדי יום ביומו.

Entre 1967 et 1976 : les années les plus créatives de la carrière du grand couturier Yves Saint-Laurent. Une période où tout se révèle chez le génie français de la haute-couture, un créateur aux prises avec ses démons et ceux de son époque. Homme pétri de contrastes, entre créativité et morbidité, Yves Saint-Laurent vit d'amours éperdues et conflictuelles avec Pierre Bergé et Jacques de Basher et révèle autant de solitude que d'envie d'être aimé. Sa dépression chronique et son rapport si singulier à la réalité n'altèrent pas la star qu'il est déjà à cette période de sa vie même si son statut de génie lui en coûte chaque jour

"עם 'סן לורן', חובק בונל את כל הפטישים (הלילה, מועדון 'ולווט', הסמים, האבדון...) וגורר אותם לוואלס מקאברי, מלוטש, לירי, ומרתק מתחילתו ועד סופו."
Les inrockuptibles

"Avec "Saint Laurent", Bonello embrasse tous ses fétiches (la nuit, le Velvet, la drogue, la damnation) et les entraîne dans une danse macabre, suave, lyrique, et de bout en bout fascinante". **Les inrockuptibles**



15.3-8.4.2015

היפוקרטס

במאי: תומא לילטי
תסריט: תומא לילטי, ז'ולין לילטי, באיה קסמי, פייר שוסון
שחקנים: ונסן לקוסט, רדה קאטד, ז'אק גמבלן
קומדיה דרמטית 102 דקות צרפתית,
תרגום לעברית ואנגלית
 באדיבות Pacte

בנז'מן משוכנע שהוא יהיה רופא דגול, אבל בהתמחות הראשונה שלו אצל אביו שום דבר אינו קורה כמתוכנן. הפרקטיקה מתגלה כקשה יותר מן התיאוריה. האחריות מוחצת, אביו בולט בהיעדרו וחברו להתמחות, עבדל, הוא רופא זר מנוסה יותר ממנו. בנז'מן יתמודד באכזריות עם מגבלותיו, פחדיו, פחדיהם של מטופליו, של משפחותיהם ושל הרופאים ואנשי הצוות הסובבים אותו. החניכה שלו מתחילה.

"הקומדיה של תומא לילטי מפתיעה ומקסימה בשל מקורייתה הנדירה בנוף הקולנועי."
Le Figaroscope

15.3-8.4.2015

HIPPOCRATE

Réalisé par : Thomas Lilti
Scénario : Thomas Lilti, Julien Lilti, Baya Kasmi, Pierre Chosson
Avec : Vincent Lacoste, Reda Kated, Jacques Gamblin
Comédie dramatique - 1h42 - Français, Anglais st hébreu
 Avec l'aimable autorisation du Pacte

Benjamin va devenir un grand médecin, il en est certain. Mais pour son premier stage d'interne dans le service de son père, rien ne se passe comme prévu. La pratique se révèle plus rude que la théorie. La responsabilité est écrasante, son père est aux abonnés absents et son co-interne, Abdel, est un médecin étranger plus expérimenté que lui. Benjamin va se confronter brutalement à ses limites, à ses peurs, celles de ses patients, des familles, des médecins et du personnel. Son initiation commence.

"La comédie de Thomas Lilti étonne et ravit par son originalité inhabituelle dans le paysage cinématographique". **Le Figaroscope**



15.3-8.4.2015

חבורת נערות

15.3-8.4.2015

BANDE DE FILLES

בימוי: סלין סיאמה
תסריט: סלין סיאמה
שחקנים: קארידה טורה, אסה סילה, לינדסי קראמו
דרמה 112 דקות – צרפתית תרגום לאנגלית ולעברית
באדיבות Films Distribution

Réalisé par : Céline Sciamma
Scénario : Céline Sciamma
Avec : Karida Touré, Assa Sylla, Lindsay Karamoh, Marietou Touré
Drame - 1h52 - Français st hébreu et anglais
Avec l'aimable autorisation de Films Distribution

מרים בת ה-16 גרה בפרברים. גזרתה חתולית, ראשה מעוטר בצמות אפריקניות, עיניה עיני איילה – היא יפהפייה מהממת. היא תלמידה כושלת, משמשת בביתה כאימא מחליפה ומטפלת באחיותיה הקטנות, תוך ניסיון להתחמק ממכותיו של אחיה הגדול. עד ליום שבו היא פוגשת שלוש בנות הנחושות בדעתן שלא לתת לאחרים לנהל את חייהן. הן לוחמניות, קובשות לבבות, ליצניות שמטפחות את סגנון המיוחד ויורות את תגובותיהן בעם ובהנאה. מבחינת חבורת הבנות הללו שכולן נשיות מתפרצות, אין מצב להיות "ילדות טובות", רעיות מסוגרות שעובדות בפרך כמו אמהותיהן, הכנועות לשליטת הגברים...

"מן המשפחה אל הכנופיה, מבית-הספר אל הרחוב; נערה בחיפוש אחר עצמאות ובגרות, בסיפור חניכה מהיר וכואב..."
Les Inrockuptibles

Marième, 16 ans, vit en banlieue. Silhouette féline, nattes africaines, œil de biche, elle est d'une beauté ravageuse. En échec scolaire, mère de substitution à la maison, elle s'occupe de ses petites sœurs en essayant d'éviter les coups de son grand frère, jusqu'au jour où elle rencontre trois filles, bien décidées à ne pas se laisser dicter de loi. Des bagarreuses, des enjôleuses, des drôlesses, qui soignent leur style et balancent leurs répliques avec une rage joyeuse.

"De la famille à la bande, de l'école à la rue, une jeune fille en quête d'émancipation dans un récit d'apprentissage fulgurant".
Les Inrockuptibles



15.3-8.4.2015

החברה החדשה שלי

בימוי: פרנסואה אוזון

תסריט: פרנסואה אוזון, על-פי הרומן של רות רנדל

שחקנים: רומן דוריס, אנאïs דמוסטייה, רפאל פרסונאז

דרמה 107 דקות – צרפתית תרגום לאנגלית ולעברית

באדיבות בתי קולנוע לב

UNE NOUVELLE AMIE

15.3-8.4.2015

Réalisé par : François Ozon

Scénario : François Ozon d'après l'œuvre de Ruth Rendell

Avec : Romain Duris, Anaïs Demoustier, Raphaël Personnaz, Isild le Besco

Drame - 1h47 - Français st anglais et hébreu

Avec l'aimable autorisation de Lev Cinemas

קלייר איבדה זה עתה את חברתה הטובה ביותר, שמתה בדמי ימיה. מוכת אבל, היא שוקעת בדיכאון עמוק. היא מחדשת קשר עם דוויד, בעלה של החברה, שבו היא מאוהבת בסתר. הם נפגשים לארוחת ערב עם בעלה ז'יל. במהלך הארוחה שבים וגואים הרגשות. היא הולכת לדירתו של דוויד בלא התראה, ומגלה את האמת עליו. אותה אמת מטרידה שדוויד, בעל ההתנהגות המסתורית, היה רוצה לשמור בסוד. בניגוד לרצונה מסכימה קלייר לשמור על הסוד, אך עד מהרה היא מבינה שלא תוכל לקיים את הבטחתה שלא לומר דבר. ז'יל מודאג, ותוהה אם קלייר מנהלת רומן עם דוויד.

Claire vient de perdre sa meilleure amie, morte trop jeune. Eplorée, elle tombe dans une profonde dépression. Elle renoue avec David, le mari de son amie dont elle est secrètement amoureuse. Avec Gilles, son époux, elle le retrouve pour un dîner. Au cours du dîner, ses sentiments resurgissent. Elle se rend à l'improviste au domicile de celui-ci et découvre la vérité sur David. Une vérité dérangeante que David, au comportement mystérieux, voudrait garder secrète. Malgré elle, Claire accepte mais se rend vite compte qu'elle ne peut pas respecter sa promesse de ne rien dire. Gilles s'inquiète et se demande si Claire à une liaison avec David...

פרנסואה אוזון חותם על סרט מקורי ונועז, מלא נדיבות, הומור ומינון מדויק של רגש

220 minutes

"François Ozon signe un film original et culotté, bourré de générosité, d'humour et d'un sens de l'émotion savamment dosé." 20 minutes



15.3-8.4.2015

סיפור מהחיים

בימוי: מארי-קסטי מנסיון-שאר
תסריט: מארי-קסטי מנסיון-שאר, אחמד דראם
שחקנים: אריאן אסקריד, אחמד דראם, נעמי מרלאן
קומדיה דרמטית 105 דקות - צרפתית תרגום לאנגלית ולעברית
באדיבות בתי קולנוע לב

בבית-הספר התיכון "ליאון בלום" שבקרטיי יצא שמה של כיתה ט'1- כאסון מוחלט: התלמידים פרועים ורמת הלימודים נמוכה. אל מול הכיתה הזו שאינה מקבלת את החוקים, מציעה לתלמידים המורה להיסטוריה, הגב' גגן, פרויקט משותף: להשתתף בתחרות לאומית בנושא הרזיסטנס וגירוש היהודים. בתחילה התלמידים לא נלהבים, אך בהמשך הם נענים לאתגר ועוברים שינוי עמוק בעקבות העבודה המשותפת והתחקירים ההיסטוריים. עד מהרה יכולה המורה למשוך את התלמידים למעלה, על אף הסקפטיות של עמיתיה לנוכח היוזמה המפתיעה..

"סיפור מהחיים הוא סיפור אמיתי נפלא, מרגש, פדגוגי, מאלץ, שנישא בגאון בידי השחקנים והבימאית, ומצרף אותנו למסע כבר מרגעיו הראשונים"
Le Journal du Dimanche

15.3-8.4.2015

LES HERITIERS

Réalisé par : Marie-Castille Mention-Schaar
Scénario : Marie-Castille Mention-Schaar, Ahmed Drame
Avec : Ariane Ascaride, Ahmed Drame, Noémie Merlant, Geneviève Mnich
Comédie dramatique - 1h45
Français st anglais et hébreu
Avec l'aimable autorisation Lev Cinemas

Au Lycée Léon Blum de Créteil, la classe de seconde 1 est réputée pour être catastrophique. Face à cette classe qui n'accepte pas les règles, son professeure d'histoire, madame Gueguen, propose aux lycéens un projet commun : participer au concours national de la résistance et de la déportation. D'abord réticents, les élèves relèvent le défi et vont peu à peu être transformés grâce au travail collectif et à leurs recherches historiques.

"Les Héritiers", c'est une magnifique histoire vraie, émouvante, pédagogique, édifiante, portée par ses acteurs et sa réalisatrice, qui nous embarquent dès les premières minutes (...).
Le Journal du Dimanche



15.3-8.4.2015

בפעם הבאה אני אכוון ללב

בימוי: סדריק אנז'ה
תסריט: סדריק אנז'ה, איבן סטפנוביץ'
שחקנים: גיום קאנה, אנה ז'יררדו, ז'אן-איב ברטלו
דרמת משטרה 111 דקות - צרפתית תרגום לאנגלית ולעברית
באדיבות Kinology

במשך כמה וכמה חודשים, בין 1978 ל-1979, שרויים תושבי אואז בחרדה ובפחד: מטורף משתולל באזור. המטרות שלו הן נשים צעירות. לאחר שניסה לדרוס כמה מהן במכוניתו, הוא פוצע והורג כמה טרמפיסטיות שנבחרו באקראי. האיש הוא בכל מקום ובשום מקום. הוא מתחמק ממלכודות החוקרים ומן המחסומים. מתברר שהוא ז'נדרם צעיר וביישן המנהל חיים שגרתיים וללא בעיות בחיק התחנה שלו. ממש שוטר לדוגמה, שמתמנה לחקור את פשעיו שלו עד שמזלו נוטש אותו.

התוצאה אינה נופלת מסרטי הפילם-נואר הטובים ביותר של ז'אן-פייר מלוויל. (...) אנז'ה מאמץ כאן ז'אנר (...) כדי לחזק את סגנונו: שילוב של ריאליזם ופויטיות
Le Monde

15.3-8.4.2015

LA PROCHAINE FOIS JE VISERAI LE COEUR

Réalisé par : Cédric Anger
Scénario : Cédric Anger, Yvan Stefanovitch
Avec : Guillaume Canet, Ana Girardot, Jean-Yves Berteloot, Patrick Azam
Policier, Drame - 1h51
Français st anglais et hébreu
Avec l'aimable autorisation de Kinology

Pendant plusieurs mois, entre 1978 et 1979, les habitants de l'Oise se retrouvent plongés dans l'angoisse et la terreur : un maniaque sévit prenant pour cibles des jeunes femmes. Après avoir tenté d'en renverser plusieurs au volant de sa voiture, il finit par blesser et tuer des auto-stoppeuses choisies au hasard. L'homme est partout et nulle part, échappant aux pièges des enquêteurs et aux barrages. Il en réchappe d'autant plus facilement qu'il est en réalité un jeune et timide gendarme qui est chargé d'enquêter sur ses propres crimes

"Le résultat est digne des meilleurs films noirs de Jean-Pierre Melville. (...) Anger s'empare d'un genre (...) pour affirmer son style, fait de mélange de réalisme et de poésie". **Le Monde**



15.3-8.4.2015

הפנטזיה של אריאן

15.3-8.4.2015

AU FIL D'ARIANE

בימוי: רוברט גדיגיאן
תסריט: רובר גדיגיאן וסרז' ואלטי
שחקנים: אריאן אסקריד, ז'אק בודה, ז'אן-פייר דארוסן
דרמה, קומדיה, 96 דקות - צרפתית תרגום לאנגלית ולעברית
באדיבות סרטי נחשון

Réalisé par : Robert Guédiguian
Scénario : Robert Guédiguian, Serge Valletti
Avec : Ariane Ascaride, Jacques Boudet, Jean-Pierre Darroussin, Anais Demoustier
Drame, Comédie - 1h36
Français st anglais et hébreu
Avec l'aimable autorisation de Naschon Films

אריאן גרה במארסיי עם בעלה. ילדיה גדלו ועזבו את הבית. היום יום ההולדת שלה, והיא כבר הכינה הכול: אפילו הנרות כבר נעוצים בעוגה שאפתה. אבל האורחים מתנצלים בזה אחר זה, הם לא יבואו היום. אז היא לוקחת את מכוניתה היפה ויוצאת מהפרבר הנאה שלה אל העיר הגדולה ומלאת ההפתעות...

Rien ne va pour Ariane, qui fête son anniversaire seule. A son grand désespoir, ses invités se sont décommandés. C'est donc en solitaire qu'elle se rend au restaurant où les festivités devaient avoir lieu. Dépitée, elle arrive au restaurant près de la plage. Elle y rencontre Jack, un poète marxiste qui se fait passer pour un américain et tombe sous le charme de Denis, le propriétaire des lieux. Un bouleversement pour Ariane, qui a longtemps été un coeur en hiver. Avec Jack et Denis, ils partent en bateau pour une partie de pêche

סרט שכולו חירות, שבו רובר גדיגיאן הולך אחרי שובלה של בת זוגו אריאן אסקריד, ואורג סיפור של יקום דמיוני שנועד לשנות אווירה ולשנות את החיים.

Le Dauphiné Libéré

"Un film en liberté, où Robert Guédiguian, en suivant le fil de son Ariane Ascaride de complice, tisse la toile de son univers imaginaire, pour changer d'air et changer la vie".
Le Dauphiné Libéré



Escape the Ordinary

Slip away together with weekend getaway rates that include breakfast and WiFi.

Find out more at sheratontelaviv.com or call +972 3 521 1155/57.

spg

Starwood
Preferred
Guest

MERIDIEN

loft

FOUR
POINTS

WESTIN

THE LUXURY
COLLECTION

W
HOTELS

Sheraton

ST REGIS

element



WE just LOVE FOOD

**Special
French Italian
Menu
15-25.3.15**

joya סינמטוק

joya.Italian Good Food

5 haarbaa Street Tel-Aviv

03.6425854 joya.co.il

SDEROT / שדרות		HOLON / חולון		HERZLIYA / הרצליה		HAIFA / חיפה		JERUSALEM / ירושלים		TEL AVIV / תל-אביב							
15/03	19:00	01/04	18:00	18/03	20:30	23/03	21:15	16/03	20:30			16/03	18:00	15/03	21:15	SAMBA / סמבה	
				21/03	20:30	21/03	21:00	28/03	21:00					16/03	20:00	SAINT LAURENT / סאן לורן	
						25/03	21:00	21/03	18:30			19/03	19:00	17/03	19:00	HIPPOCRATE / היפוקרטס	
								22/03	19:00					20/03	22:00	HIPPOCRATE / היפוקרטס	
		06/04	20:30	26/3	20:30	18/03	21:00	26/03	18:30			20/03	22:00	18/03	19:15	TIMBUKTU / טימבוקטו	
								28/03	16:00							טימבוקטו / TIMBUKTU	
22/03	21:00					24/03	19:00	19/03	20:30					18/03	21:00	הפנטזיה של אריאן / AU FIL D'ARIANE	
						16/03	21:00	21/03	21:00					19/03	21:15	20 שנה הפרש / 20 ANS D' ECART	
				19/03	20:30	30/03	19:00	19/03	18:00					21/03	19:30	חבורת נערות / BANDE DE FILLES	
						26/03	21:15	20/03	14:00					21/03	21:00	האיש שאהבו יותר מדי / L'HOMME QU'ON AIMAIT TROP	
						29/03	19:00	24/03	21:30					22/03	19:00	לנשום / RESPIRE	
25/03	17:00					15/03	21:15	22/03	21:15					22/03	21:00	אבא או אמא / PAPA OU MAMAN	
						22/03	21:00	27/03	14:00					23/03	21:00	LA PROCHAINE FOIS JE VISERAI LE COEUR / בפעם הבאה אני אכוון ללב	
30/03	21:00	07/04	20:30			26/03	19:00	23/03	21:30					23/03	19:00	החברה החדשה שלי / UNE NOUVELLE AMIE	
26/03	19:00			20/03	21:30	17/03	19:00	23/03	19:00					24/03	21:00	סיפור מהחיים / LES HERITIERS	
23/03	17:00					30/03	21:15	26/03	20:45					25/03	20:30	הצרפתי / LA FRENCH	
ALL THE MOVIES ARE SUBTITLED IN HEBREW AND ENGLISH * EXCEPT FOR THE FILM "PTIT QUINQUIN" (SUBTITLES ONLY IN ENGLISH) כל הסרטים מתורגמים לעברית ואנגלית *למעט הסרט "קנקן הקטן" (תרגום לאנגלית בלבד)						20/03	16:00	21/03	16:30			17/03	17:00	19/03	21:15	לעבור את הבגרות ולשיר / CHANTE TON BAC D' ABORD	
								24/03	19:00								לעבור את הבגרות ולשיר / CHANTE TON BAC D' ABORD
				08/04	20:30	01/04	21:00	15/03	20:00					19/03	19:15		לתמונה החסרה / L'IMAGE MANQUANTE/
						21/03	19:00	28/03	19:00			24/03	19:00	17/03	14:00		השדים / DEMONS
						27/03	15:00	25/03	19:00					20/03	14:00		קנקן הקטן / PTIT QUINQUIN
+ COLLEGE ACADEMIQUE DE NATANYA						SAMBA 15/03 - 20:00						HIPPOCRATE 18/03 - 20:00				RESERVATIONS : francophonie010@netanya.ac.il / 09 - 8607898	
+ ESPACE FRANCOPHONE ASHDOD						LA FRENCH 18/03 - 19:30						PAPA OU MAMAN 25/03 - 19:30				RESERVATIONS : 052 785 82 19 - GLOBUS MAX ASHDOD	



15.3-8.4.2015

20 שנה הפרש

15.3-8.4.2015

20 ANS D' ECART

בימוי: דויד מורו
תסריט: דויד מורו, אמרו המזאווי
שחקנים: וריגיני אפירה, פייר ניני, שרל ברלינג
קומדיה 96 דקות - צרפתית תרגום לאנגלית ולעברית
באדיבות Europa Corp

Réalisé par : David Moreau
Scénario : David Moreau, Amro Hamzawi
Avec : Virginie Efira, Pierre Niney, Gilles Cohen, Charles Berling
Comédie, Romance - 1h36 - Français st anglais et hébreu
Avec l'aimable autorisation d'Europa Corp

אליס לנטן היא בת 38, יפה, אמביציוזית ומקצוענית ברמה כזו שהיא שוכחת את החיים הפרטיים שלה. יש לה את כל הנתונים להפוך לעורכת החדשה של המגזין "רובל", חוץ מהעובדה שהיא מעט מרובעת מדי. אבל ברגע שדרכיה מצטלבות עם בלזר הצעיר והשרמנטי, שהוא בקושי בן 20, משתנה לגמרי היחס של כל הקולגות שלה כלפיה. כשהיא מבינה שיש בידה את המפתח לקבל את תפקיד החלומות שלה, יוצרת אליס סיטואציה רומנטית קומית.

Alice Lantins a 38 ans. Elle est belle, ambitieuse et fait preuve d'une impeccable conscience professionnelle au point d'en oublier sa vie privée. Bref, elle a tout pour devenir la prochaine rédactrice en chef du magazine « Rebelle », tout sauf son image de femme coincée. Mais lorsque le jeune et charmant Balthazar, à peine 20 ans, va croiser le chemin d'Alice, le regard de ses collègues va inexplicablement changer. Réalisant qu'elle détient la clef de sa promotion, Alice va feindre la comédie d'une improbable idylle.

"זה תוסס, קצבי וכתוב היטב מקצה לקצה."
Le Parisien

"C'est pétillant, enlevé et bien écrit de bout en bout"
Le Parisien

ז'אדור פארי!



סטודיו אדו קלרן

קורסים לצרפתית של המכון הצרפתי
הירשמו עכשיו!



חפשו אותנו בפייסבוק
Institut français de Tel Aviv



www.tsarfatit.co.il

1-700-701-778

כי צרפת אומרים מצרפתים!



דיוקנו TBWA

YOUR VISION. YOUR ID



חדש! נתניה - מותחם הום דיזיין, רח' הגביש 10 (ליד האינסטיטיון), פתוח במוצ"ש 073-2821904
ר"ג/בני ברק - דיזיין סנטר, רח' הלח"י 2, פתוח במוצ"ש 073-2821903
חיפה - דרך בר יהודה 147, מותחם תל חנו, נשר, 073-2821901, פתוח במוצ"ש תלפיות, 073-2821902
ירושלים - רח' פייר קניג 20, תלפיות, 073-2821902

www.iddesign.co.il | לפרטים: 03-9536444

עם הלהיט MY WAY
שביצע
פרנק סינטרה

גרמי רנייה ["הילד"]

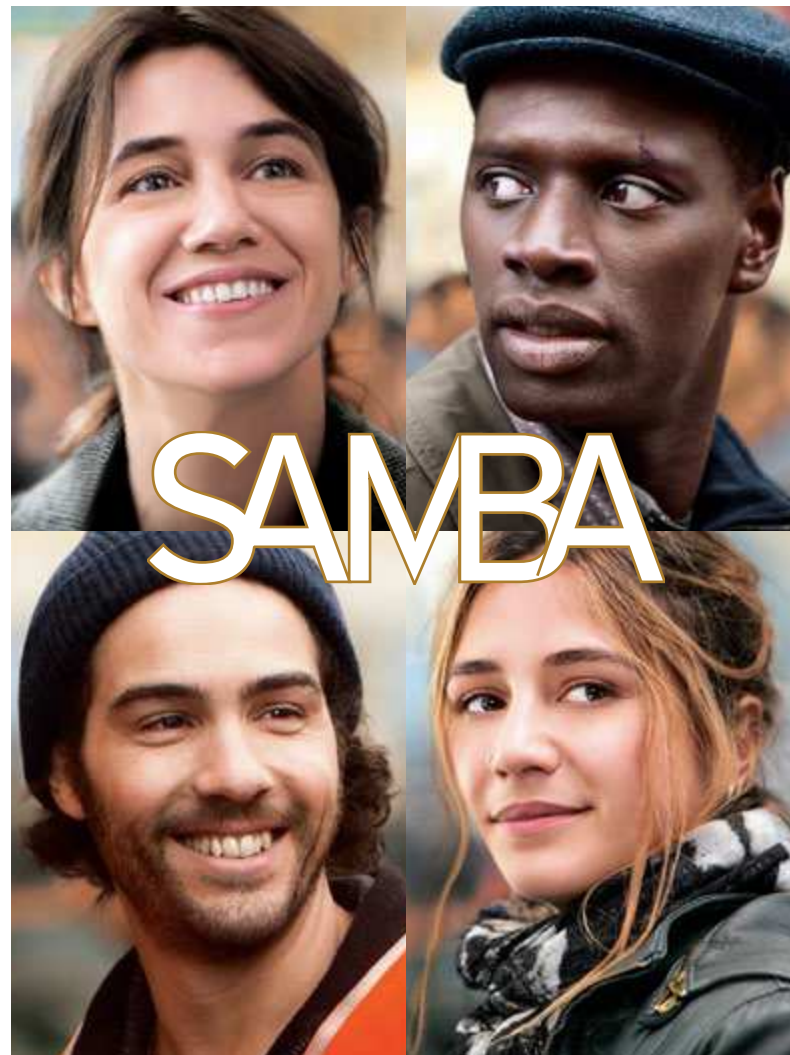
בדרכי שלי

My way

מבוסס על סיפור אמיתי

סרטו של פלורן אמיליו-סירי

עכשיו בסינמטק ת"א וברחבי הארץ



KARACTÉR

★
סרטי נחשון מציגים

GAUMONT presente
une production QUAD et TEN FILMS

עוד להיט מהיוצרים של
"מחוברים לחיים"
אריק טולדנו ואוליביה נקש

סמבה

עומר סי
שרלוט גינסבורג
טאהר ראחים
איזיה היגלן

"סרט שיעשה לכם חשק
לרקוד, לצחוק ולבכות"
PREMIERE.FR

"תענוג, סרט מקסים וכובש לב"
TORONTO FILM SCENE

"סרט אמיץ, אמיתי ומצחיק"
L'EXPRESS

19 במרץ

סינמטק ת"א וברחבי הארץ



15.3-8.4.2015

האיש שאהבו יותר מדי

L'HOMME QU' ON AIMAIT TROP

15.3-8.4.2015

בימוי: אנדרה טשינה
תסריט: אנדרה טשינה, סדריק אנז'ה, ז'אן-שארל רו-על-פי הרומן מאת רנה ז'אן-שארל רו
שחקנים: גיום קאנה, קתרין דנב, אדל הנל
דרמה, 116 דק' - צרפתית תרגום לאנגלית ולעברית
באדיבות אל דרייבר

Réalisé par : André Téchiné
Scénario : André Téchiné, Cédric Anger, Jean-Charles Le Roux d'après l'œuvre de Renée et Jean-Charles Le Roux
Avec : Guillaume Canet, Catherine Deneuve, Adèle Haenel
Drame - 1h56 - Français st anglais et hébreu
Avec l'aimable autorisation d' Elle Driver

1976. אנייס לה רו, גרושה טרייה, חוזרת לעיר ניס לאחר שחיה שנים באפריקה. היא נשבת בקסמו של מוריס אניילה, איש סודה של אימה רנה, בעלת הקזינו "פאלה דה לה מדיטראנה". בעוד אנייס מאוהבת בו עד כלות, ממשיך מוריס להתפרפר בעקבות מניפולציה מצד מוריס, דורשת אנייס את חלקה בירושה המשפחתית, ומקבלת את הצעתו בת 3 מיליוני הפרנקים של פראטוני, מפיונר מקומי. בתמורה עליה להצביע נגד אימה בישיבת מועצת המנהלים הקרובה. זו החלטה שאנייס תצטער עליה.

En 1976, Agnès Le Roux, tout juste divorcée, revient à Nice. Sur place, elle tombe sous le charme de Maurice Agnelet, l'homme de confiance de sa mère Renée, propriétaire du casino Le Palais de la Méditerranée. Manipulée par Maurice, Agnès veut sa part de l'héritage familial et accepte la proposition de 3 millions de francs de Fraton, un mafieux local. En échange, elle doit voter contre sa mère au prochain conseil d'administration. Une décision qu'Agnès va regretter.

זהו סיפור עיתונאי שממשיך לכב בתקשורת (...). סרטו של אנדרה טשינה מצטיין בליהוק משובח (...).
Le Parisien

"C'est un fait divers qui continue à défrayer la chronique (...). Le film d'André Téchiné bénéficie d'un casting prestigieux (...)." **Le Parisien**



15.3-8.4.2015

טימבוקטו

15.3-8.4.2015

TIMBUKTU

בימוי: עבדרחמן סיסאקו
תסריט: עבדרחמן סיסאקו, קסן טאל
שחקנים: איברהים אחמד, טולי קילי, אבל ז'אפרי
דרמה, 97 דק' - צרפתית, ערבית, במברה, תרגום לעברית ואנגלית
באדיבות Pacte

Réalisé par : Abderrahmane Sissako
Scénario : Abderrahmane Sissako, Kessen Tall
Avec : Ibrahim Ahmed dit Pino, Toulou Kiki, Abel Jafri, Fatoumata Diawara
Drame - 1h37 - Français st anglais et hébreu
Avec l'aimable autorisation du Pacte

מועמד מאוריטניה לאוסקר הסרט הזר 2015.
לא רחוק מטימבוקטו, שנפלה בידי הקיצונים המוסלמים, מנהל קידרן חיים פשוטים ושלוים בחולות, כשהוא מוקף ברעייתו סטימה, בתו טויה ואיסאן, הרועה הקטן שלו. התושבים בעיר סובלים וחסרי אונים מהטרור שמשליטים הג'יהדיסטים אשר לקחו את אמונתם כבת ערובה. לא עוד מוסיקה וצחוק, סיגריות ואפילו כדורגל... הנשים הן כמו צל המשתדלות להתנגד בכבוד. בתי-דין מאולתרים גוזרים בכל יום פסקי-דין אבסורדיים וטראגיים. במשך זמן מה נראה שהכאוס של טימבוקטו חס על קידאן ובני ביתו. אבל גורלם מתהפך ביום שבו קידאן הורג בשוגג את אמאדו הדייג. כעת עליו להתמודד עם החוקים החדשים של הכובשים הזרים

Non loin de Tombouctou tombée sous le joug des extrémistes religieux, Kidane mène une vie simple et paisible dans les dunes, entouré de sa femme Satima, sa fille Toya et de Issan, son petit berger âgé de 12 ans.
En ville, les habitants subissent, impuissants, le régime de terreur des djihadistes qui ont pris en otage leur foi. Fini la musique et les rires, les cigarettes et même le football Les femmes sont devenues des ombres qui tentent de résister avec dignité. Des tribunaux improvisés rendent chaque jour leurs sentences absurdes et tragiques.
Kidane et les siens semblent un temps épargnés par le chaos de Tombouctou.

"טימבוקטו" הוא יצירת מופת מפעימה שכולה רגש, והיא מעוררת זעם והערכה."
Le Journal du Dimanche

"Timbuktu" est un chef-d'oeuvre qui palpite d'émotion, fait vibrer notre colère et suscite notre admiration."
Le Journal du Dimanche



15.3-8.4.2015

לנשום

15.3-8.4.2015

RESPIRE

בימוי: מלאני לורן
תסריט: מלאני לורן וז'ולין למברוסקיני על-פי הרומן מאת אן-סופי בראזם
שחקנים: ז'וזפין לאפי, לו דה לאז', איזבל קארה
דומה 92 דקות - צרפתית תרגום לעברית ואנגלית
באדיבות Gaumont

Réalisé par : Mélanie Laurent
Scénario : Mélanie Laurent et Julien Lambroschini d'après l'oeuvre d'Anne-Sophie Brasme
Avec : Joséphine Lapy, Lou de Laâge, Isabelle Carré, Claire Keim
Drame - 1h32 - Français st anglais et hébreu
Avec l'aimable autorisation de Gaumont

בואה של שרה לכיתת בית-הספר התיכון מערערת את חייה של שארלי בת ה-17. היא מתנתקת מחברתה הטובה הקודמת, ויקטואר, ומתמסרת מבלי לאמוד את הסכנות הכרוכות בכך להשפעתה של שרה היפה והנועזת. שרה מודעת להשפעה שלה על שארלי, ובסופו של דבר, מנצלת אותה לרעה. שארלי, המוקסמת לחלוטין, אינה מבינה את השינוי ביחסה של שרה ואינה מתנגדת, בחושבה שהידידות חזקה מכול. סביבתה של שארלי אינה מבינה מדוע היא מרשה לשרה לתמרן אותה, והדאגה גוברת כששארלי מתחילה לסבול מהתקפי חרדה שבהם היא אינה מצליחה לנשום...

L'arrivée de Sarah dans sa classe de lycée bouleverse la vie de Charlie, dix-sept ans. Elle se détache de son ancienne meilleure amie, Victoire, et subit sans en mesurer les risques l'ascendant de la belle et téméraire Sarah. Celle-ci a conscience du pouvoir qu'elle a sur Charlie et finit par en abuser. Charlie, complètement fascinée, ne comprend pas le changement d'attitude de Sarah et se laisse faire, pensant que leur amitié est plus forte que tout.

"הבימוי המבריק נשען על תסריט מעודן. (...) מחניק, מהפנט, במלה אחת: הצלחה!"
Le Journal du Dimanche

"La mise en scène brillante s'appuie sur une écriture subtile. (...) Étouffant, hypnotique, en un mot, une réussite !" **Le Journal du Dimanche**



15.3-8.4.2015

אבא או אמא

15.3-8.4.2015

PAPA OU MAMAN

בימוי: מרטן בורבלון
תסריט: מאתייה דלפורט, אלכסנדר דה לה פטלייר
שחקנים: מרינה פואיס, לורן לאפיט, אלכסנדר דרוסו
דרמה קומית 85 דקות
צרפתית תרגום לאנגלית ולעברית
באדיבות קולנוע חדש בע"מ

פלורנס וונסן לרואה הצליחו בכול: בקריירה, בנישואים, בגידול ילדיהם. וכיום מה שהם רוצים להצליח בו הוא גירושיהם. אבל כששניהם זוכים בזמנית לקידום שעליו חלמו תמיד, הופכים חייהם המשותפים לסיוט. מרגע זה ואילך, לא עוד ויתורים. הגרושים האידיאליים מכריזים מלחמה זה על זה, ויעשו הכול כדי לא לקבל משמורת על ילדיהם.

"מצחיק, חכם, פרובוקטיבי ויותר מהכל בהשתכחות שני שחקנים לורן לפיט ומרינה פויס בשיא כוחם."
TF1 News

Réalisé par : Martin Bourboulon
Scénario : Matthieu Delaporte, Alexandre de la Patellière
Avec : Marina Foïs, Laurent Lafitte, Alexandre Desrousseaux, Anna Lemarchand
Comédie dramatique - 1h25
Français st anglais et hébreu
Avec l'aimable autorisation de New Cinema

Florence et Vincent Leroy ont tout réussi. Leurs métiers, leur mariage, leurs enfants. Et aujourd'hui, c'est leur divorce qu'ils veulent réussir. Mais quand ils reçoivent simultanément la promotion dont ils ont toujours rêvée, leur vie de couple vire au cauchemar. Dès lors, plus de quartier, les ex-époux modèles se déclarent la guerre : et ils vont tout faire pour NE PAS avoir la garde des enfants.

"C'est drôle, irrévérencieux, malin et surtout porté par ses deux acteurs en grande forme : Marina Foïs et Laurent Laffite."
TF1 News

מבצע מיוחד לצופי הפסטיבל הצרפתי



מנוי שנתי
לסינמטק תל-אביב
(הכולל למעלה מ-1500 סרטים)

ב-430 ש"ח בלבד
במקום ב-680 ש"ח

לרכישה ולפרטים נוספים נא לפנות למועדון המנויים בקומת הכניסה לסינמטק או במל' 03-6060800 שילוחה 3
*אין כפל מבצעים והנחות, מ.ל.ח., המבצע בתוקף עד ה-31.3.15 בלבד



הפנטזיה של אריאן

סרטו של
חבר גדיגיאן
"שלגי הקלימנג'רו"

אריאן אסקריד - גאק בזדה - ג'אן פייר דאחסן - ג'ואר מיליאן



SPECIAL TV

מדברים רק על זה... סדרות הטלוויזיה! הישראלים מוכשרים מאוד בתחום הזה, והצרפתים אינם מוכשרים פחות מהם. הפסטיבל שמח להציג לראשונה על המסך הגדול שתי יצירות טלוויזיוניות מקוריות ורבות עוצמה: "קנקן הקטן", סדרתו הראשונה של במאי הקולנוע ברונז דימון, ו"שדים" מאת מרסאל די פונזו על-פי מחזהו של השוודי לארס נורן. לא להחמיץ!

On ne parle plus que de ça... les séries télé ! Si les israéliens sont effectivement très doués dans ce domaine, les français ne sont pas mal non plus. Le Festival est heureux de présenter et de vous faire découvrir sur grand écran deux œuvres TV originales et fortes. « Le ptit Quinquin », première série du réalisateur de cinéma Bruno Dumont et « Démons », de Marcial Di Fonzo Bo, adapté de la pièce de l'auteur suédois Lars Noren. Immanquables !!!



15.3-8.4.2015

SPECIAL TV

קנקן הקטן

בימוי: ברונו דימון
תסריט: ברונו דימון
משחק: אלן דלהיי, לואי קארון, ברנאר פריבו
4 פרקים – 52 דקות כל אחד, צרפתית, תרגום לאנגלית
Film & Picture et 3B Productions, באדיבות ארטה צרפת,

"קנקן הקטן", מתבגר החי באזור חוף תעלת לה-מאנש, מבלה את חופשתו כמיטב יכולתו, עם חבריו. יום אחד הם רואים מסוק של המשטרה טס מעל לחוף, ואז מוציא פרה מבונקר ישן. הפקד ואן דר וידן, מלווה ברודי קרפנטייה, מנהלים את חקירת הגילוי המקברי הזה: אישה מבוותרת נמצאת בבטנה של הפרה....

"בסדרה המשובחת 'קנקן הקטן' חושף ברונו דימון את הכול: את תדמית המיסטי האפל שלו, את הקולנוע הצרפתי, את סדרת הטלוויזיה, את הגבולות בין דרמה לקומדיה ובין המסך הגדול למסך הקטן."
Les Inrockuptibles

SPECIAL TV

P'TIT QUINQUIN

15.3-8.4.2015

Réalisé par : Bruno Dumont
Scénario : Bruno Dumont
Avec : Alane Delhaye, Lucy Caron, Bernard Pruvost, Philippe Jore
Drame Judiciaire-Comédie - 4 épisodes de 52 minutes
Français et anglais
Avec l'aimable autorisation d'Arte France, Film & Picture et 3B Productions

P'tit Quinquin, adolescent vivant dans le Boulonnais, occupe ses vacances comme il peut, avec ses amis. Un jour, ils voient un hélicoptère de la gendarmerie survoler la plage puis sortir une vache d'un blockhaus. Le commandant Van der Weyden, accompagné de Rudy Carpentier, mène l'enquête sur cette découverte macabre : une femme démembrée est retrouvée dans le ventre de la vache

"Avec l'extraordinaire "P'Tit Quinquin", Bruno Dumont explose tout : son image de mystique ténébreux, le cinéma français, la série télé, les frontières entre drame et comédie, grand et petit écran." **Les Inrockuptibles**



15.3-8.4.2015

SPECIAL TV

השדים

בימוי: מרסיאל דיי פונזו בו
תסריט: מרסיאל די פונזו בו, ז'אן-שארל סירז'אק על-פי
הרומן מאת לארס לורן
משחק: רומן דוריס, מרינה פואיס, אנאס דמוסטייה
90 דקות, צרפתית, תרגום לאנגלית
באדיבות Films du Poisson
הקרנה חד פעמית

קתרינה ופרנק חיים יחד זה שנים. הם אוהבים זה את זה, אבל כבר אינם סובלים זה את זה. שכניהם, ג'נה ותומס, זוג צעיר שזה עתה נולד להם ילד, באים לבקר אצלם. המריבה הזוגית הופכת לכפולה. כל זוג סוגר חשבונות תוך שהוא מצרף כעדים את הזוג האחר. סרטו הראשון כבמאי של מרסיאל די פונזו בו, "השדים", יועתק לתיאטרון בליהוק זהה לסרט, יעלה על הבמות במהלך 2015.

DEMONS

SPECIAL TV

15.3-8.4.2015

Réalisé par : Marcial Di Fonzo Bo
Scénario : Marcial Di Fonzo Bo, Jean-Charles Sirjacq d'après l'œuvre Lars Loren
Comédie - 1h30 - Français st anglais et hébreu
Avec l'aimable autorisation des Films du Poisson

Katarina et Frank vivent ensemble depuis des années. Ils s'aiment mais ne se supportent plus. Ils reçoivent la visite de leurs voisins, Jenna et Tomas, un jeune couple qui vient d'avoir un enfant. La scène de ménage devient double. Chaque couple se déchire prenant l'autre comme témoin.
Première réalisation du metteur en scène Marcial Di Fonzo Bo, Démons sera transposé au théâtre avec la même distribution que le film pour une création en 2015.

Avant-Première !



CINE DOC

זו השנה השנייה ברציפות שהפסטיבל מציג שני סרטים תיעודיים באורך מלא. שניהם מבימים באופן מקורי ומספרים לנו על ילדות ועד תקווה, לפעמים אבודה, ולפעמים כזו שנמצאת מחדש. בנוסף, נשמח לארח את הבמאי ריתי פאן שייפגש עם הקהל כדי לדבר על סרטו האחרון, "התמונה החסרה". הסרט השני, "קודם תשיר את בחינת הבגרות שלך" מאת דויד אנדרה, מספר מנקודת מבטם של המתבגרים את קורותיה של אותה שנה של מבחני הבגרות הצרפתיים, ה"bac" המפורסם.

Pour la deuxième année consécutive, le Festival présente deux longs-métrages documentaires. Avec une réalisation originale, les deux films nous parlent d'enfance et d'espoir, parfois perdu, parfois retrouvé. Nous aurons en plus le plaisir d'accueillir le réalisateur Rithy Panh qui viendra à la rencontre du public parler de son dernier film, « L'image manquante ». Le second film, « Chante ton bac d'abord » de David André, nous raconte du point de vue des ados, cette fameuse année du baccalauréat.



15.3-8.4.2015

CINE DOC

לעבור את הבגרות ולשיר

בימוי: דוויד אנדרה

תסריט: דוויד אנדרה

משתתפים: גאל ברידו, קרולין ברימה, ניקולא דורדן
תיעודי, 82 דקות – צרפתית תרגום לעברית.

האם עדיין ניתן לחלום היום כשאתה בן 17 בצרפת?
הסרט התייעודי החברתי והמוזיקלי מספר את
סיפורם של 5 צעירים ממעמד הפועלים והביניים:
גאל, ראשל, קרולין, ניקולא ואלכס שחיים בעיר
בולון-סיר-מר ועל שנה בחייהם המפרידה בין
החלומות לבין ההתפכחות.
באדיבות משרד החוץ הצרפתי

"הסרט הזה הוא ממש רגע של חסד. הוא מספר היטב את
העדפתו של הנוער לחיות את ההווה. ציון טוב מאוד."
Le Parisien

CHANTE TON BAC D'ABORD

CINE DOC

15.3-8.4.2015

Réalisé par : David André

Scénario : David André

Avec : Gaëlle Bridoux, Caroline Brimeux, Nicolas
Dourdin, Alex Margolle, Rachel Motte
Documentaire - 1h22 - Français st anglais et hébreu
Avec l'aimable autorisation du Ministère des
Affaires Etrangères

A Boulogne-sur-Mer, une ville moyenne
confrontée aujourd'hui à la désindustrialisation
et à la précarité, Gaëlle, Rachelle, Caroline, Nicolas
et Alex forment une inséparable et turbulente
bande d'amis. Tandis qu'ils s'apprêtent à passer le
bac, leur univers adolescent auquel s'oppose celui
de leurs parents, est porté par des « chansons
du réel », de petites pages enchantées dans
un monde désenchanté. Ce documentaire fait
le pari d'émerveiller le réel avec des chansons
et musiques originales, qui alternent avec la
chronique douce-amère, à la fois grave et pleine
d'humour, de cette fameuse année du bac

"Ce film est un vrai moment de grâce qui raconte
bien cette priorité de la jeunesse à vivre le
présent. Mention très bien". **Le Parisien**



15.3-8.4.2015

CINE DOC

התמונה החסרה

בימוי: ריתי פאן

תסריט: ריתי פאן

בהשתתפות: רנדאל דוק

תיעודי 92 דקות – צרפתית תרגום לאנגלית ולעברית.

באדיבות Films Distribution

CINE DOC

L'IMAGE MANQUANTE

15.3-8.4.2015

Réalisé par : Rithy Panh

Scénario : Rithy Panh

Avec : Randal Douc

Documentaire - 1h32 - Français st anglais et hébreu

Avec l'aimable autorisation de Films Distribution

“אני מחפש את ילדותי כמו שמחפשים תמונה אבודה. יותר נכון, היא זו שמחפשת אותי. האם זה משום שאני בן 50?” העבר העולה כמו גל חזק מדי הוא חייו השבורים של נער קמבודי בן 13, שבמהלך כמה חודשים קצרים תחת משטר הקמר-רוז' הוא עד למות חלק הארי של בני משפחתו. הוא שורד תוך התחככות יומיומית במוות ובזוועות מחנות הכפייה. אבל גם האושר והשלווה נחרבו במהלך רצח-העם; “העולם הקודם, עולם של מוסיקה, של רוך, של משפחה”, שזיכרוננו אינו מסוכן פחות למי שאיבדו לעד. תמונות אלה צורבות בזיכרון. הפשע ההמוני, הבית המשפחתי בפנום-פן, במציאות אלה נותרים אבודים לעולמי-עד. אז הקולנוען מחייה אותם בדרכו-שלו... ריתי פאן משתמש בדמויות חרס ובתמונות ארכיון כדי לשחזר את מעשי הזוועה שביצעו הקמר-רוז' בין השנים 1975 ל-1979 בקמבודיה בסרט תיעודי מרתק.

Mon enfance, je la cherche, comme une image perdue. Ou plutôt, c'est elle qui me réclame. Est-ce parce que j'ai 50 ans ? » Ce passé qui remonte comme une vague trop forte, c'est la vie brisée d'un jeune Cambodgien de 13 ans qui, en quelques mois, sous le régime des Khmers rouges, voit disparaître la plus grande partie des siens et survit en côtoyant quotidiennement la mort et l'horreur dans des camps de travail. Mais c'est aussi le bonheur tranquille anéanti par le génocide, « le monde d'avant, de la musique, de la douceur, de la famille », dont le souvenir n'est pas moins dangereux pour qui l'a irrémédiablement perdu. Rithy Panh utilise des figurines d'argile et des images d'archives pour recréer les atrocités des Khmers rouges commis entre 1975 et 1979 au Cambodge.

סרט הנועילה של הפסטיבל בכינובו של זוכה
פרס האוסקר ז'אן דוז'ארדן ("הארטיסט")

JEAN DUJARDIN GILLES LELLOUCHE CÉLINE SALLETTE MÉLANIE DOUTEY BENOÎT MAGIMEL GUILLAUME GOUIX

הצרפתי LA FRENCH

UN FILM DE CÉDRIC JIMENEZ

LÉGENDE CANAL+ CINE+ rtbf GLOBUSMAX THE CINEMA PALACE

uniFrance films
Promoting French cinema worldwide

PROMOTING
french
CINEMA WORLDWIDE

www.unifrance.org



15.3-8.4.2015

סרט נעילה

הצרפתי

LA FRENCH

CLÔTURE

15.3-8.4.2015

בימוי: סדריק חימנז
תסריט: אודרי דיוואן, סדריק חימנז
שחקנים: ז'אן דוז'רדן, ז'יל ללוש, סלין סאלט
דרמה 135 דקות – צרפתית תרגום לאנגלית ועברית.
באדיבות New Guys

Réalisé par : Cédric Jimenez
Scénario : Audrey Diwan, Cédric Jimenez
Avec : Jean Dujardin, Gilles Lellouche, Céline Sallette, Mélanie Doutey, Benoit Magimel
Drame - 2h15 - Français st anglais et hébreu
Avec l'aimable autorisation de New Guys
Independent Film Distribution- Division of Globus
Max

מארסיי, 1975. פייר מישל, שופט צעיר שבא מהעיר
מץ עם אשתו וילדיו, מתמנה לשופט האמור לטפל
בפשע המאורגן. הוא מחליט להתמקד ב"פרנץ'
קונקשן", ארגון פשע המייצא הרואין לכל רחבי
העולם. בהתעלמו מכל האזהרות, יוצא השופט
מישל לבדו למסע צלב נגד גאיטן זאמפה, דמות
סמלית בקרב הארגון, וסנדק שאין לגעת בו. ואולם,
עד מהרה הוא יבין כי כדי להשיג תוצאות, עליו
לשנות את שיטות העבודה שלו.

"באמצעות בימוי אלגנטי מצליח סדריק חימנז ליצור
שילוב מושלם בין סרט תובעני ליצירה עממית. מלאכת
מחשבתו!"
Metro

Marseille. 1975. Pierre Michel, jeune magistrat
venu de Metz avec femme et enfants, est
nommé juge du grand banditisme. Il décide de
s'attaquer à la French Connection, organisation
mafieuse qui exporte l'héroïne dans le monde
entier. N'écoutant aucune mise en garde,
le juge Michel part seul en croisade contre
Gaëtan Zampa, figure emblématique du milieu
et parrain intouchable. Mais il va rapidement
comprendre que, pour obtenir des résultats, il
doit changer ses méthodes.

"Fort d'une mise en scène élégante, le cinéaste
Cédric Jimenez réussit le mariage parfait entre film
exigeant et oeuvre populaire. Coup de maître !"
Metro



“ÉMOUVANT, ÉPATANT,
EN CHANTANT !”

LE PARISIEN / AUJOURD'HUI EN FRANCE



משפחת בלייה LA FAMILLE BÉLIER

KARIN
VIARD

FRANÇOIS
DAMIENS

ÉRIC
ELMOSSINO

LOUANE
EMERA

UN FILM DE ÉRIC LARTIGAU

En Salles le Lev 24 Mai

אביב



BÉRÉNICE BEJO

ANNETTE BENING

החיפוש

La Recherche



SÉLECTION OFFICIELLE
COMPÉTITION
FESTIVAL DE CANNES

PAR LE RÉALISATEUR DE
THE ARTIST

UN FILM DE MICHEL HAZANAVICIUS

En Salles le Lev 7 Mai

אביב

Gare du Nord

JEUDI 26 MARS A 22H

TV5MONDE

Par amour du Cinéma

TV5MONDE est disponible sur **yes** 131 et sur **HOT** 145 sous-titré en anglais et en russe

www.tv5monde.com


gamla
השמורה

לשמור לרגעים מיוחדים.
גמלא.
כל הרגשות מתעוררים.



יקב רמת הגולן
• ארץ היין •



RÉSERVÉ
À MON AMOUR

להשיג במסעדות ובחנויות יין נבחרות בלבד. 

אזהרה: מכיל אלכוהול - מומלץ להימנע משתייה מופרזת

WE just LOVE FOOD

Special French Italian Menu

15-25.3.15

joya סינמטק

joya. Italian Good Food



Inscrivez-vous et devenez
membre privilégié de
l'Institut français d'Israël : vous
recevrez des réductions sur nos
événements et bien d'autres
avantages.

הירשמו לקבלת כרטיס
חבר מועדף של המכון
הצרפתי בישראל, מחלקת
התרבות של שגרירות
צרפת, ותזכו להנחות על
האירועים שאנו מארגנים!

מידע והרשמה / Renseignements et inscriptions
institutfrancais-israel.com 03-7968000



**INSTITUT
FRANÇAIS**
ISRAËL



MAUBOUSSIN
Artiste Joaillier



"Etoile de l'Ange" ring, white ceramic,
white gold, diamonds

Heh Biyar 20 Kikar hamedina. Tel Aviv.
www.mauboussin.com

 Mauboussin-מורבוסין

Photo: Sylvie Lancelotti

רכב השנה אוטו השנה
באירופה! בישראל!
פיג'ו 308 שנבחר לרכב השנה באירופה, נבחר גם ל"אוטו השנה 2015"!



2015 אוטו השנה

מנוע בטכנולוגיית 1.2L Pure Tech • טורבו חזק וחסכוני • 130 כ"ס • מסך מגע 9.7" • 5 שנות אחריות • 100% מימון • טרייד אין

לתיאום נסיעת מבחן חייגו: *4989



NEW PEUGEOT 308

MOTION & EMOTION

התמונה להמחשה בלבד. כפוף לתקנון. אחריות: 3 שנות אחריות יצרן + שנתיים אחריות יבואן (מנוע וגיר). טל"ח.

דגם 308	נתוני צריכת דלק בליטרים ל-100 ק"מ*	דגם 1.2L טורבו אוטו	נתוני היצרן ע"פ בדיקת מעבדה, תקן CEE/1268/80
דגם 308	4.4	6.5	דגם 1.2L טורבו אוטו
דגם 308	4.4	6.5	דגם 1.2L טורבו אוטו

*נתוני היצרן ע"פ בדיקת מעבדה, תקן CEE/1268/80 **הדרגה מחושבת לפי תקנות אוויר נקי (גילויי זיהום אוויר מרכב מנועי בפרסומת) התשס"ט 2009